

## Derol Piyer d'idabol

### *Habaru dow derol ngool*

Piyer lilaado Iisa \*Almasiihu winndi derol ngool yahde he goondinbe Iisa \*Almasiihu joodiibe nder kubeeje feere-fereeje. Daliila gaddo o winndi ngol woni ekkintinde goondinbe been no anndirta jannginoobe fewreebe, he no be anndirta bonbe naatube hakkune mabbe. O winndii ngol duu ngam semmbindinde goondinbe Iisa \*Almasiihu nder goondinol mum'en. O hollii be no haani be njoodoro nder wakkati cakitiido.

Dow filla gartol Iisa \*Almasiihu, Piyer winndii, famtini goondinbe ko \*Almasiihu walaana no watti munyaal ngam hidaa neddo mabbe fuu halka amma neddo mabbe fuu tuuba (2 Piyer 3.9).

### **Ko winndaa nder derol ngool**

Cannooje (1.1-2)

Ekkintinol goondinbe dow wuurdude he kulol Alla (1.3-21)

Filla jannginoobe fewreebe (2.1-22)

Filla gartol Joomiraawo (3.1-18)

### *Cannooje*

<sup>1</sup> Miin Simon Piyer, lilaado Iisa \*Almasiihu, miin maccudo makko winndi derol ngool. Mi winndanii ngol hebube goondinol ngol darja, iri goondinol amin daliila dartinaaku Iisa \*Almasiihu Alla meedfen, kisinoowo meedfen.

<sup>2</sup> Jam he moyyere heewa on daliila ko anndudon Alla he Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meeden.

*Ekkintinol goondinbe dow wuurdude he kulol Alla*

<sup>3</sup> Alla nder baawde mum, hokki en huune fuu ko kaajaden ngam mbuurden he kulol mum. O hokki en dum, heba annditen Iisa \*Almasiihu noddudo en ngaren kawren nder teddungal he yerre.

<sup>4</sup> Nder kujje dee fuu, o hokki en moyye mawde sanne goodude darja de o fodani en. O hokki en de heba nde nii on kebii de, kison muuyde bonde gonde no laamii nder duuniyaaru, kawton he makko, kanko Alla he hoore makko.

<sup>5</sup> Ndenne, tinnee, ngadee ko mbaawudon wadude ngam dow goondinol moodon beydon moyyuki, dow moyyuki duu beydon anndol Alla.

<sup>6</sup> Dow anndol Alla beydon waawude hoore mum. Dow baawol hoore mum beydon tittinkinaaku. Dow tittinkinaaku kam duu beydon kulol Alla.

<sup>7</sup> Dow kulol Alla beydon hidde banndiraabe moodon. Dow hidde banndiraabe moodon, beydon hidirde neddo fuu he hidde huubune.

<sup>8</sup> Nde nii kujje lobbe dee fuu no tawee he moodon, nde nii ide beydoo yahde yeeso to moodon, de kafan on jonnde meere, gollal moodon wafan barke walla on anndon Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meeden.

<sup>9</sup> Ngam nedfo fuu mo walaa ir jikku nguu, no bumdo, o yeggiti Alla laabindo mo itti he hakkeji makko arani.

<sup>10</sup> Ndenne banndiraabe, tibinee sanne faa wooda noddaango he cubaaki ki Alla subani on. Nde nii on tibinake kujje dee faa woodi, on pergataako abada !

<sup>11</sup> Hano non duu, Alla jabɓorto on he teddungal manngal nder laamu ngu hantataa, laamu Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meeden, kisinoowo meeden.

<sup>12</sup> Ngam majjum wadi, mido miccintina on wakkati fuu kujje dee. Baa nde nii tawi ofon anndi dum, heba cemmbidon nder goonga mo kebudon.

<sup>13</sup> Nde nii mido foofa, no tilsu mi findina hakkillooji moodon, mi miccintina on kujje dee.

<sup>14</sup> Hano no Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meeden holliri kam dum, mido anndi ko hoddi nder sabbungo am duudaa.

<sup>15</sup> Amma mi wafan keddi baawde am, heba tawee wakkati fuu ofon mbaawi jogaade kujje dee fuu nder berde moodon, baa nde tawi mi maayi.

### *Tabbitol haalaaji lilaabe e annabiibe*

<sup>16</sup> Wakkati min ngadannoo on filla gartol Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meeden nder baawde mum fuu, min tokkiraay taale-taale naa yoye gom. Min ngi'u mo non he gite amin nder teddungal makko.

<sup>17</sup> O hebaana teddungal he manngu, wakkati daane Alla \*Baabiraawo jom darja yuwi dow,

wi'i : « Oo woni Biyam mo korsinmi, mo mbelniranmi. »\*

<sup>18</sup> Min nani daane yuwne dow ndee, wakkati min ngondunoo he makko dow waamnde seniine.

<sup>19</sup> Iri kujje dee fuu he banndum beydi tabbintinde ko annabiibe kaalunoo dum no goonga. Ndenne, no haani ngatton hakkillo dow annabaaku, ngam haalaaji annabiibe nga'aana fitilla njaynooka nder nimre faa weeta. Hoodere fajiri yayna berde moodon.†

<sup>20</sup> Arannde nii, no haani paamon ko walaa annabiijo baawdo nder hikmaaku mum kam tan, hokka maana annabaaku ngadaangu nder dewte.

<sup>21</sup> Ngam walaa annabaaku warngu nder hikmaaku bii-aadama. \*Ruuhu Ceniido, kam hokkata annabiibe baawde haalude ko Alla wi'i, be mbi'a.

## 2

### *Filla janninoobe fewreebe*

<sup>1</sup> No annabiibe fewreebe naatirnoo nder lenyol \*Isra'el ndenno, non janninoobe fewreebe duu naatiroyta hakkune moodon. Be nawtorto yoye be njannginan iri jannde halkoore neddo fuu, be njannginan himbe pene hano no be mboowirnoo jannginirde de. Be mbi'an duu be anndaa Joomiraawo rimdindo

---

\* **1:17 1.17** Matta 17.5 ; Markus 9.7 ; Luka 9.35    † **1:19 1.19**  
**Hoodere fajiri** no sowoore Almasiihu, kanko woni jaynoowo berde goondinbe mo. Daaru Bannginol Yahaaya 22.16.

be, ibe poodana ko'e mabbe halkere nde  
booyataa heewtaaki be.

<sup>2</sup> Himbe dubbe tokkan laawol mabbe bonngol  
ngool, be laato daliila bonnol innde laawol  
goonga ngool.

<sup>3</sup> Nder hidde seedere mabbe ndee, be  
nawtorto pene ngam nyaamude barke moodon.  
Amma illa ko booyii kiite mabbe tayaama,  
bone duu doomi be.

<sup>4</sup> Baa maleykaabe gom wakkati ngadunoo  
hakke, Alla accaay be. Callali o watti o habbiri  
be, o faddi nder nimre jahannama, be njoodoo  
be ndooma darnal.

<sup>5</sup> Wadunooɓe hakke ndenno, Alla accaay be,  
ndiyam tuufaana o wadi halki be. Nuhu  
baajotoodo dartinaaku he himbe jeddo gom,  
tan o hisini.

<sup>6</sup> Alla wadi norde hiite nyaami kubeeje  
\*Sodooma e Gomoora faa de laatii ndooni heɓa  
ɗum laatanoo, mo hulataa mo fuu misaali.

<sup>7</sup> O hisini Luutu, neddo dartiido, mo golle  
bonbe nyawni berne mum.

<sup>8</sup> Luutu no jom dartinaaku, amma no joodii  
hakkune bonbe. Fini fuu omo nana, omo hi'a  
golle jaayde gonde no ngadee, golle jaayde  
gonde no mettina berne makko.

<sup>9</sup> Ndenne, Joomiraawo no waawi hisini  
huloobe ɗum, torra wadoobe hakke duu, henna  
be senngo ngam hiitaade be nyannde darnal.

<sup>10</sup> O boccan doggoobe gafa muuyde balli  
mum'en, huyfinbe ardanal fuu.

Jannginoobe fewreebe, be cemtataa baa  
isilam. Ibe mawniti, be cemtataa duu haalude

haalaaji mettufi dow jom'en baawde wonbe dow kammu.

<sup>11</sup> Baa maleykaaŋe ŋurbe jannginoobe fewreebe ŋe semmbe e baawde, kaalataa haalaaji mettufi yeeso Joomiraawo dow jom'en baawde wonbe dow kammu.

<sup>12</sup> Amma jannginoobe fewreebe ŋee no kaala haalaaji mettufi dow huune nde ŋe anndaa. Be ngalaa hakkillo, iŋe nanndi marle ladde, dimaade ngam nanngēe, waree. Alla waran ŋe no marle ladde dee mbarirtee.

<sup>13</sup> No ŋe torriri himbe gom, non kambe duu ŋe torrirtee. Ko weli berde maŋbe woni ŋe ngada ko nyiddinii yeeso himbe. Nde ŋe njooddake iŋe nyaamda he moodon, ko ŋe ngidi fuu, ŋe ngadata, iŋe cemtina on.

<sup>14</sup> Daarude rewbe yeenooŋe tan woni miilo maŋbe, ŋe celataa wadude hakke. Iŋe majjina ŋe cemmbidaa nder goondinol Iisa \*Almasiihu. Berde maŋbe no cuuna seedere. Sikka fuu walaa iŋe nder kiite Alla.

<sup>15</sup> Be celi laawol goonga. Be majji ngam ŋe tokki laawol Balaama\* ŋii-Bosora, jaboowo ceede, wada bone.

<sup>16</sup> O felaama ngam boofi makko. Ara makko he hoore mum he daane tagaado yeccani mo ngam hadude mo wadude bahimaare ndeen.

<sup>17</sup> Waajotoobe fewreebe no nanndi bulli joorufi. Iŋe nanndi duule de henndu mawnu soggi. Alla resani ŋe nokku ŋurdo nimre niŋbude.

---

\* **2:15 2.15 Balaama** janngini laamiido leydi wi'eteeni Mo'ab. Kanko eytunoo ŋiŋbe Isra'el faa ŋe naata nder jeenu he dewal tooruŋe. Omo inndiree duu ŋii-Be'or.

<sup>18</sup> Ibe ndonndo ko'e dow haalaaji meereji. Ibe nawtoroo muuyde bonde, ibe eyta be booyaay hisineede, wonnoobe no ngada hakke.

<sup>19</sup> Ibe mbi'a eytaabe been fakat be ngartirtee rimbe, tawi duu kambe he ko'e maɓbe, be maccube hakke. Ngam huune fuu ko jaali neddo, neddo no maccudo mum.

<sup>20</sup> Nde nii neddo anndi ko Iisa \*Almasiihu no Joomiraawo e kisinoowo, ko joomum hisinaa laawol golle bonde, dey joomum warti dow maggol faa dum adi hakkillo mum, too mbuurnam mum cakitiidam, jaasan aranam dam bonde.

<sup>21</sup> Nde nii neddo oo anndaayno laawol dartinaaku ngool baa nde worre non, nden no burannoo dum.

Amma jannginoobe fewreebe, gada ko be anndunoo laawol dartinaaku ngool, be coyyiti gada, be tottiti tilsinooje Alla de be kokkanoo.

<sup>22</sup> Ndenne, ko be ngadi dum yahdi dey-dey he kippol haala mbi'ungol : *Rawaanu tuuti, soyyii nyaami turre mum.*† Wi'aama kaden : « Ngiroowa lootaanga, soyyii tallitii nder lobokke. »

### 3

#### *Filla gartol Joomiraawo*

<sup>1</sup> Banndiraabe am horsube, derol ngool woni derol didabol ngol mbinndanmi on. Nder dereeji am didi dii fuu, mido tefa findinde hakkillooji moodon ngam wallude on miilodon no woodiri.

---

† 2:22 2.22 Banndi 26.11

<sup>2</sup> Midfo hidfi miccintinde on ko annabiibe seniibe kaalunoo illa arannde. Mi miccintina on duu tilsinooje Joomiraawo meeden, kisinoowo meeden. Tilsinooje de \*lilaabe makko ekkintini.

<sup>3</sup> Arannde nii, midfo hidfi anndon ko wi'aa dum : Nder balde cakitittoofe, tokkoofe muuyde balli mum'en gom ngarowan, njaltinoo on,

<sup>4</sup> mbi'a : « Hanaa Iisa \*Almasiihu wadani on alkawal wartoyde ? Too, toy o woni ? Maamiraabe meeden gom maayii illa ko booyi. Amma faa warde hannden walaa ko wattiti. Huune fuu no anndiranoo illa puddol duuniyaaru non worri. »

<sup>5</sup> Wi'ooobe iri haalaaji dñi no keeri, calii wi'ude ko kammu he leydi fuu Alla tagiraana dum na he haala mum. Nder haala makko duu o wi'i leydi wurto nder ndiyam, he ndiyam duu o tagiri ndi.

<sup>6</sup> Kaden, ndenno ndiyam o wadi halki duuniyaaru.

<sup>7</sup> He haala makko goota kaan, o jogii kammu e leydi. Kammu e leydi no njogetee ngam hiite halka de nyannde darjal. Nyalaane ndee wadoofe hakke kiitete, kiite kalkooje fe.

<sup>8</sup> Banndiraabe am horsuibe, huune worre nde mi hidaa njeggiton, woni njogodon ko to Joomiraawo, nyalooma gooto wa'aana hano duubi ujunere. Duubi ujunere duu no nga'ani mo hano nyalooma gooto.\*

<sup>9</sup> Wofbe duu no miila ko Joomiraawo booyi tabbintinaay alkawal mum. Hanaa o waawaa tabbintinde ngal non, o walaana omo watti

---

\* 3:8 3.8 Jabuura 90.4

munyal ngam o hidfaa neddo moodon fuu halka amma neddo moodon fuu tuuba acca wadude hakke.

<sup>10</sup> Amma nyalaane garki Joomiraawo no juha neddo hano no gujjo juhirta neddo. Nder wakkati oo, majjol kammu wadiran he daane mawne. Kujje buurde dow fuu kalkirtee hiite. Leydi he ko woni dow mum fuu no halketee.

<sup>11</sup> Nde huune fuu nii halkirtee, ndenne iri himbe beye kaanufon wartude ? No haani njoodofon jonnde seniine, mbuurdon kulol Alla.

<sup>12</sup> No haani laatofon doomube nyalaane Alla ndeen, ngafon ko mbaawfon wadude fuu heba nyalaane ndeen warilawa. Nder nyalaade ndeen, kammu halkirtee hiite, kujje gonde dow fuu taayan nder hiite.

<sup>13</sup> Amma enen, ko kedifen woni kammu kesu he leydi heyri to dartinaaku tawetee hano no Alla haalirannoo en dum nder alkawal mum.†

<sup>14</sup> Ngam majjum banndiraabe am horsube, nde nii ofon kedii nyalaane ndeen, ngadee no mbaawfon wadude fuu, njoodofon jonnde laabune he jonnde dartinaaku yeeso Joomiraawo nder berne fukkiine.

<sup>15</sup> Paamon duu ko munyal Joomiraawo meeden ngal no hokkan on laawol hebude kisinam. Pol, banndii'en korsudo, nder hikmaaku ngu Alla hokki dum winndi wi'i on haala kaa.

<sup>16</sup> Wakkati fuu omo haala dow ir kujje dee nder dereeji makko di o winndata. Dereeji

---

† **3:13 3.13** Esaaya 65.17 ; 66.22 ; Bannginol Yahaaya 21.1

makko no coomi haalaaji dī maana mum'en no tiidī faameede. Haalaaji dī be ngalaa anndal he be benndaay nder goondīnol mum'en boylata maana mum'en hano no be mboowri wadīrde dūm he haalaaji Alla gom, be ngaddana ko'e maɓbe halkere.

<sup>17</sup> Amma onon banndiraabe am horsube, ko anndudon be halkube, to njabee ekkintinol maɓbe ada hakkillo moodon. Be cottina on dow ko tarsinidon he semmbe moodon fuu.

<sup>18</sup> Beydee yahde yeeso nder moyyere e anndol Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meeden Kisinoowo meeden.

Teddungal tabbita he makko illa joonin faa abada ! Aamiin.

**Fulfulde, Niger West**  
**Fulfulde, Western Niger: Ko woni Amaana Keso**  
**(Bible)**

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Fulfulde, Western Niger

Translation by: SIM Niger

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source  
files dated 2 May 2025  
03866d8b-1da2-5821-b01d-4d382a1cd5d9